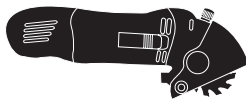


- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
Mini-Handkreissäge
- ⒼⒷ **Operating Instructions**  
Mini Hand-Held Circular Saw
- Ⓕ **Mode d'emploi**  
mini-scie circulaire à main
- Ⓐ **Handleiding**  
minihandcirkelzaag
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**  
Mini sega circolare a mano
- Ⓗ **Használati utasítás**  
Mini-kézikörfűrés
- ⒽⓇ **Upute za uporabu**  
mini ručne kružne pile
- ⒸⓈ **Uputstva za upotrebu**  
mini ručne kružne testere

**Einhell**<sup>®</sup>  
**GLOBAL**



1



Art.-Nr.: 43.308.80

I.-Nr.: 01016

**MTS-G 400**



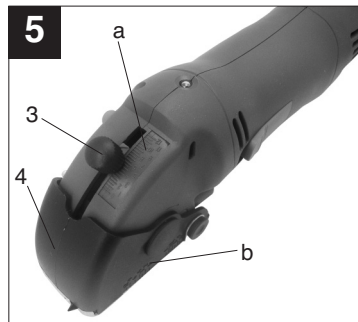
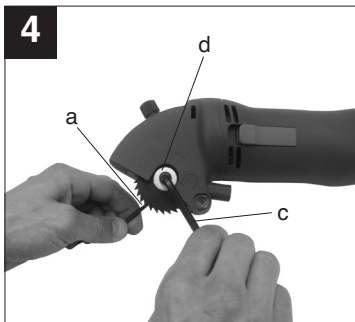
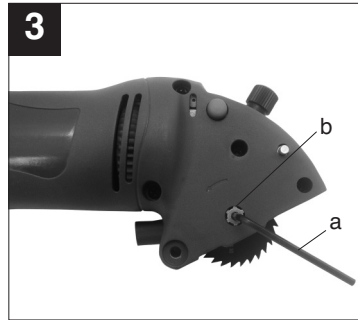
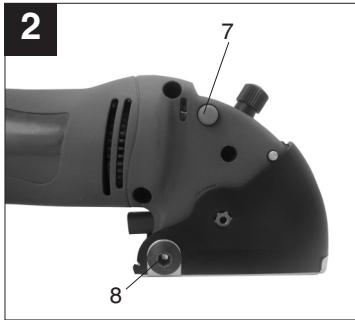
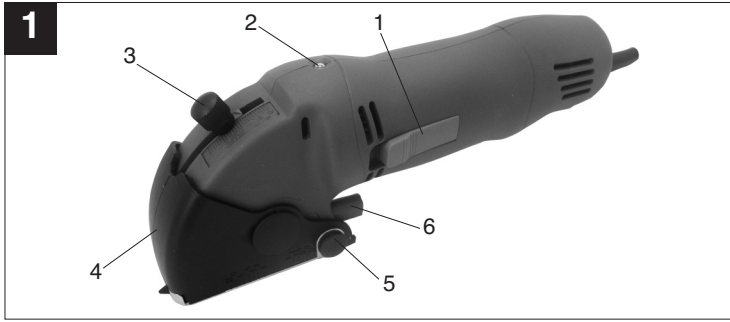
- Ⓒ Schutzbrille tragen!
- Ⓒ Wear safety goggles!
- Ⓕ Portez des lunettes de protection!
- Ⓘ Portare occhiali protettivi!
- Ⓜ Draag een veiligheidsbril!
- Ⓜ Védőszemüveget hordani!
- Ⓜ Nosite zaštitne naočale!
- Ⓜ Nosite zaštitu za oči

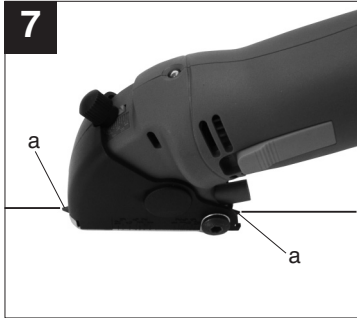
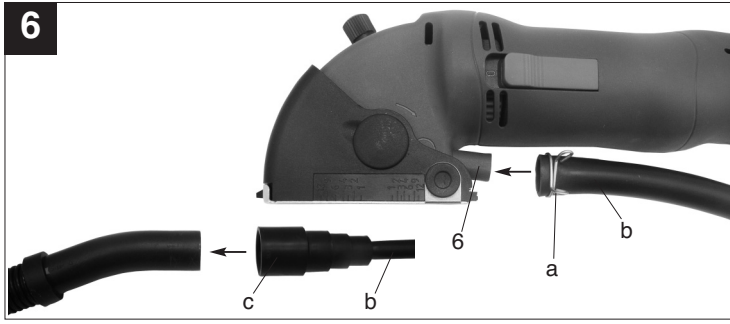


- Ⓒ Gehörschutz tragen!
- Ⓒ Wear ear muffs!
- Ⓕ Porter une protection de l'ouïe !
- Ⓘ Portare cuffie antirumore!
- Ⓜ Geheerbeschermer dragen
- Ⓜ Hordjon zajcsökkentő hangvédőt!
- Ⓜ Nosite zaštitnik za uši.
- Ⓜ Nosite zaštitu za sluh



- Ⓒ Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
- Ⓒ Wear a breathing mask!
- Ⓕ En cas de dégagement de poussière
- Ⓘ In caso di sviluppo di polvere
- Ⓜ Bij het vrijkomen van stof
- Ⓜ Porkepzésnél hordjon egy porvédőálcot
- Ⓜ U slučaju stvaranja prašine nosite masku za disanje!
- Ⓜ Kod stvaranja prašine nosite zaštitnu masku za usta






**1. Beschreibung (Bild 1-2):**

1. EIN/AUS-Schalter
2. Überlastungsanzeige
3. Schnitttiefenbegrenzer
4. Schutzhaube
5. Gelenkachse der Schutzhaube
6. Anschluss für Staubabsaugung
7. Verriegelung der Schutzhaube
8. Mutter der Schutzhaube

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch und achten Sie besonders auf die Sicherheitshinweise. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zusammen mit der Mini-Handkreissäge auf.

**2. Technische Daten:**

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	400 Watt
Leerlaufdrehzahl:	8000 min <sup>-1</sup>
Schnitttiefe:	max. 12 mm
Sägeblatt:	50,8 mm Ø
Sägeblattaufnahme:	11 mm Ø
Sägeblattstärke:	0,8 mm
Schalldruckpegel LPA:	94,5 dB(A)
Schalleistungspegel LWA:	105,5 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub> :	1,88 m/s <sup>2</sup>
Gewicht:	1,5 kg
Schutzisoliert	II / 

**3. Anwendungsgebiet**

Die Mini-Handkreissäge ist geeignet zum Sägen von geradlinigen Schnitten in Holz, holzähnlichen Werkstoffen und Kunststoffen.

**4. Sicherheitshinweise:**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den beiliegenden Heftchen.

**5. Arbeiten mit der Mini-Handkreissäge****Sägeblatt einsetzen und wechseln (Bild 1-4)****Achtung! Vor allen Arbeiten an der Kreissäge Netzstecker ziehen!**

- Rändelmutter (8) abschrauben und Schraube (5) herausziehen.
- Schutzhaube (4) vom Gerät abnehmen
- Inbusschlüssel (a) in das freie Ende der Antriebswelle (b) stecken.
- Den zweiten Inbusschlüssel (c) in die Halterungsschraube (d) des Sägeblattes stecken.
- Mit dem Inbusschlüssel (a) die Welle festhalten und mit dem Inbusschlüssel (c) die Schraube lösen.
- Sägeblatt und Montageringe einsetzen bzw. entnehmen. Auf Laufrichtung achten (siehe Pfeil auf dem Gehäuse)!
- Mit dem Inbusschlüssel (a) die Welle festhalten und mit dem Inbusschlüssel (c) die Schraube festziehen.
- Schutzhaube (4) wieder montieren.

**Schnitttiefe einstellen (Bild 5)**

- Einstellschraube (3) lösen.
- Schnitttiefe nach Skala (a) einstellen
- Bei Holz und Kunststoff sollte die Schnitttiefe etwas tiefer als die Materialstärke gewählt werden.
- Um darunter liegende Oberflächen nicht zu beschädigen, kann bei Holz und Kunststoff die Schnitttiefe auch exakt auf die Materialstärke eingestellt werden. Dies führt allerdings zu einem etwas unsauberem Schnitt.

**Schnitte anzeichnen (Bild 5)**

- Um Überschnitte zu vermeiden befinden sich an beiden Seiten der Schutzhaube (4) Indexpfeile (b), die mit Skala (a) übereinstimmen. Sie zeigen den Anfangs- und Endpunkt des Schnittes.
- Schnitte auf dem Werkstück anzeichnen. Bei einer Form, die kein Rechteck oder Quadrat ist, Hilfslinien einzeichnen, die die Schnitte im rechten Winkel schneiden.
- Gewünschte Schnitttiefe einstellen.
- Entsprechende Schnitttiefe auf den Seiten der Schutzhauben suchen.

**D**

- Die hinteren Ziffern der Indexzahlen (b) auf die Hilfslinie am Anfang des Schnittes ausrichten.
- Entlang der angezeichneten Schnittlinie schneiden, bis die Hilfslinie am Ende des Schnittes unter den vorderen Ziffern der Indexzahlen liegt.

**Staubabsaugung (Bild 6)**

Schließen Sie eine Absauganlage oder einen Staubsauger an Ihr Gerät an. Sie erreichen damit eine optimale Absaugung von Stäuben und Spänen vom Werkstück.

Die Vorteile: Sie schonen sowohl das Gerät als auch Ihre eigene Gesundheit. Ihr Arbeitsbereich bleibt außerdem sauber und sicher.

- Drahtklemme (a) auf das Schlauchende aufsetzen.
- Schieben Sie den Schlauch (b) auf den Absaugstutzen (6) und sichern Sie ihn mit der Drahtklemme (a)
- Verwenden Sie den Adapter (c) am Ende des Schlauches (b) um den Schlauch mit einer Absauganlage oder einem Staubsauger zu verbinden.

**Einschalten**

Bevor Sie den Ein/Aus-Schalter betätigen, vergewissern Sie sich ob, das Sägeblatt richtig montiert, bewegliche Teile leichtgängig und Klemmschrauben fest angezogen sind.

Ein-/Ausschalten (Bild 1)

Einschalten: Schalter (1) nach vorne schieben und halten.

Ausschalten: Schalter (1) loslassen

**Überlastungsschutz (Bild 1)**

Das Gerät ist mit einem Überlastungsschutz ausgestattet. Die Überlastungsanzeige (2) zeigt den Betriebszustand des Gerätes an.

Überlastungsanzeige (2) blinkt: Gerät nähert sich der Belastungsgrenze - Vorschubgeschwindigkeit verringern.

Überlastungsanzeige (2) leuchtet dauernd: Gerät wurde überlastet oder blockiert - Maschine schaltet ab. Gerät in diesem Fall ausschalten und neu starten.

**Betrieb (Bild 1-2)**

- Geeignetes Sägeblatt für das zu sägende Material auswählen
- Zustand und Schärfe des Sägeblattes überprüfen.
- Schnitttiefe einstellen.
- Gerät in die Hand nehmen und darauf achten, dass keine Lüftungsschlitze verdeckt werden.
- Gerät einschalten und einige Sekunden warten, bis das Sägeblatt die Betriebsdrehzahl erreicht hat.
- Sicherungsknopf (7) drücken und langsam, aber mit etwas Druck in das Werkstück eintauchen. Sollte die Überlastungsanzeige (2) aufleuchten, reduzieren sie das Tempo.
- Gerät vorwärts durch das Werkstück schieben. Niemals rückwärts!
- Wenn die Überlastungsanzeige (2) blinkt, Geschwindigkeit verringern.
- Hält die Maschine an und die Überlastungsanzeige (2) leuchtet dauernd, dann hat der Überlastungsschutz der Maschine angesprochen. Gründe: Vorschub zu schnell oder Hindernis im Werkstück. Gerät in diesem Fall ausschalten und das Werkstück überprüfen. Mit reduziertem Vorschub fortfahren.
- Beim Schneiden nur geringe Kraft auf das Gerät bringen.
- Die Grundplatte soll immer flach auf dem Werkstück aufliegen

**Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden!**

**Linienschnitte (Bild 7)**

Einer angezeichneten Linie können sie mit Hilfe der Anzeiger (a), die vorne und hinten an der Schutzhaube angebracht sind, leicht folgen.

**6. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

#### Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motoregehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

#### Kohlebürsten

- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.  
Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

#### Wartung

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

### 7. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**GB****1. Layout (Fig. 1-2)**

1. ON/OFF switch
2. Overload display
3. Cutting depth limiter
4. Guard hood
5. Articulated axle of the guard hood
6. Connection for dust extractor
7. Locking device for safety hood
8. Nut for safety hood

Please read the directions for use carefully and in particular observe the safety information. Keep these directions for use together with the mini hand-held circular saw.

**2. Technical data**

Voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power input:	400 W
Idle speed:	8000 rpm
Cutting depth:	max. 12 mm
Saw blade:	50.8 mm Ø
Blade holder:	11 mm Ø
Blade thickness:	0.8 mm
LPA sound pressure level:	94.5 dB(A)
LWA sound power level:	105.5 dB(A)
Vibration $a_w$ :	1.88 m/s <sup>2</sup>
Weight:	1.5 kg
Totally insulated	II / □

**3. Application**

The mini hand-held circular saw is designed for sawing straight cuts in wood, wood-type materials and plastics.

**4. Safety information**

Please refer to the booklet included in delivery for the safety instructions.

**5. Working with the mini hand-held circular saw****Inserting and changing the blade (Fig. 1-4)**

**Important! Always pull out the power plug before doing any work on the circular saw!**

- Screw off the knurled nut (8) and pull out the screw (5).
- Take the guard hood (4) off the tool.
- Insert the Allen key (a) into the free end of the drive shaft (b).
- Insert the second Allen key (c) into the mounting screw (d) of the blade.
- Use the one Allen key (a) to hold the shaft and undo the screw with the other Allen key (c).
- Insert or remove the saw blade and mounting rings, paying attention to the running direction (see arrow on the housing)!
- Use the one Allen key (a) to hold the shaft and tighten the screw with the other Allen key (c).
- Mount the guard hood (4) again.

**Setting the cutting depth (Figure 5)**

- Undo the setting screw (3).
- Set the cutting depth in accordance with the scale (a).
- When cutting wood or plastic the selected cutting depth should be a little larger than the material thickness.
- To prevent damage to underlying surfaces, the cutting depth can be set exactly to the thickness of the material. However, this will result in a slightly unclean cut.

**Marking cuts (Figure 5)**

- To prevent cutting too far there are index numbers (b) on both sides of the guard hood (4) which correspond to the scale (a). They indicate the beginning and the end of the cut.
- Draw the cut on the workpiece. In the case of a shape which is neither a rectangle or a square, draw guide lines which intersect the cuts at right angles.
- Set the required cutting depth.
- Look for the corresponding cutting depth on the sides of the guard hoods.



- Align the rear figures of the index numbers (b) with the guide line at the beginning of the cut.
- Cut along the drawn cutting line until the guide line is at the end of the cut under the front figures of the index numbers.

#### Dust extraction (Fig. 6)

Connect your tool to an extraction unit or vacuum cleaner. This will provide excellent extraction of chips and dust from the workpiece. The benefits are that you will protect both the tool and your own health. Your work area will also be clean and safe.

- Fasten a wire clamp (a) to the hose end.
- Push the hose (b) onto the extractor socket (6) and secure with the wire clamp (a).
- Use the adapter (c) at the end of the hose to connect the hose to an extractor socket or vacuum cleaner.

#### Switching on

Before you actuate the On/Off switch, make sure that the saw blade is correctly fitted and that moving parts run smoothly and the clamping screws are tightened securely.

Switching ON/OFF (Fig. 1)

To switch on: Push the switch (1) forwards and hold.  
To switch off: Release the switch (1).

#### Overload cut-out (Figure 1)

The device is fitted with an overload cut-out. The overload display (2) indicates the tool's operating status.

The overload display (2) flashes: The tool is reaching its load limit – reduce the feed speed.  
The overload display (2) lights up continuously: The tool is overloaded or blocked – the tool shuts down. In this case, switch off and restart.

#### Operation (Fig. 1-2)

- Select a suitable blade for the material you wish to saw.
- Check the condition and sharpness of the blade.

- Set the cutting depth.
- Pick up the tool and make sure that no air vents are covered.
- Switch on the tool and wait for a few seconds for the blade to reach operating speed.
- Press the locking button (7) and, applying a little pressure, slowly lower the tool into the workpiece. If the overload display (2) lights up, reduce the speed.
- Push the saw forwards through the workpiece. Never cut backwards!
- If the overload display (2) lights up, reduce the speed.
- If the tool stops and the overload display (2) lights up continuously, the overload cut-out has triggered. Reasons: The feed speed was too high or there is an obstruction in the workpiece. In this case, switch off the tool and check the workpiece. Continue at a reduced feed speed.
- Exert only little pressure on the tool when cutting.
- The base plate must always lie flat on the workpiece.

**Use on materials containing asbestos is prohibited!**

#### Line cuts (Fig. 7)

You can easily follow a drawn line with the help of the indicators (a), which are fitted to the guard hood at the front and rear.

## 6. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

#### Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the tool immediately after you use it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the tool's plastic parts. Ensure that no water can get into the interior of the tool.

**GB**

**Carbon brushes**

- In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

**Maintenance**

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

**7. Ordering spare parts**

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of tool
- Article number of the tool
- ID number of the tool
- Number of the required spare part


For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Description (figure 1-2) :

1. interrupteur Marche/Arrêt
2. affichage de surcharge
3. limiteur de la profondeur de coupe
4. capot de protection
5. axe d'articulation du capuchon protecteur
6. raccordement de l'aspiration de poussière
7. verrou du capuchon protecteur
8. écrou du capuchon protecteur

Veillez lire avec précision ce mode d'emploi et veiller particulièrement aux consignes de sécurité. Conservez le mode d'emploi avec la mini-scie circulaire portable.

## 2. Caractéristiques techniques :

tension du réseau :	230 V ~ 50 Hz
puissance absorbée :	400 Watt
vitesse de rotation de marche à vide :	8000 tr/mn.
profondeur de coupe :	max. 12 mm
lame de scie :	50,8 mm Ø
logement de la lame de scie :	11 mm Ø
épaisseur de la lame de scie :	0,8 mm
niveau de pression acoustique LPA :	94,5 dB(A)
niveau de puissance acoustique LWA :	105,5 dB(A)
vibration $a_w$ :	1,88 m/s <sup>2</sup>
poids :	1,5 kg
à isolement de protection	II / 

## 3. Domaine d'application

La mini-scie circulaire portable convient au sciage de coupes rectilignes de bois, de matériaux semblables au bois et de matières plastiques.

## 4. Consignes de sécurité :

Les consignes de sécurité correspondantes sont indiquées dans les brochures ci-jointes.

## 5. Travaux avec la mini-scie circulaire portable

### Mise en place et remplacement de la lame de scie (figure 1-4)

#### Attention ! Avant tout travaux sur la scie circulaire, tirez la fiche de contact!

- Desserrez l'écrou moleté (8) et retirez la vis (5).
- Enlevez le capuchon protecteur (4) de l'appareil
- Fixez la clé à six pans creux (a) dans l'extrémité libre de l'arbre moteur (b).
- Fixez la deuxième clé à six pans creux (c) dans la vis serrage (d) de la lame de scie.
- Bloquez l'arbre avec la clé à six pans creux (a) et dévissez la vis avec la clé à six pans creux (c).
- Mettez en place la lame de scie et retirez les anneaux de montage. Faites attention au sens de rotation (cf. flèche sur le capot protecteur) !
- Bloquez l'arbre avec la clé à six pans creux (a) et serrez la vis avec la clé à six pans creux (c).
- Remontez le capuchon protecteur (4).

### Réglage de la profondeur de coupe (figure 5)

- Desserrez la vis de réglage (3).
- Réglez la profondeur de coupe d'après la graduation (a)
- Sélectionnez une profondeur de coupe légèrement plus profonde pour le bois et les matières plastiques que l'épaisseur du matériau.
- Pour ne pas détériorer les surfaces sous-jacentes, il est possible -pour le bois et les matières plastiques- de régler une profondeur de coupe exactement égale à l'épaisseur du matériau, entraînant toutefois une mauvaise coupe.

### Marquage des coupes (figure 5)

- Afin d'éviter un chevauchement des coupes, le capuchon protecteur (4) présente de part et d'autre les indices (b) correspondants à la graduation (a). Ils indiquent le point de départ et d'arrivée de la coupe.
- Marquez les coupes sur la pièce à usiner. Dans le cas d'une forme qui n'est ni rectangulaire ni carrée, inscrivez les lignes auxiliaires qui découperont les coupes en angle droit.

**F**

- Réglez la profondeur de coupe désirée.
- Recherchez la profondeur de coupe correspondante sur les côtés des capots protecteurs.
- Centrez les derniers chiffres de l'indice (b) sur la ligne auxiliaire de la coupe.
- Coupez en suivant le trait de coupe dessiné jusqu'à ce que la ligne auxiliaire se trouve au bout de la coupe sous les premiers chiffres de l'indice.

**Aspiration de poussière (figure 6)**

Branchez une installation d'aspiration ou un aspirateur sur votre appareil. Vous optimiserez ainsi l'aspiration de poussières et de copeaux de la pièce à usiner.

Les avantages : vous ménagéz l'appareil ainsi que votre propre santé. De plus, votre zone de travail reste propre et sûre.

- Posez le serre-fils (a) sur l'extrémité du tuyau.
- Faites glisser le tuyau (b) sur le tuyau d'aspiration (6) et bloquez-le avec le serre-fils (a)
- Utilisez l'adaptateur (c) à l'extrémité du tuyau (b) pour relier le tuyau à une installation d'aspiration ou un aspirateur.

**Mise en circuit**

Avant d'actionner l'interrupteur marche/arrêt, assurez-vous que la lame de la scie est montée correctement, les parties mobiles fonctionnent simplement et que les vis de serrage sont serrées à fond.

Mise en marche/arrêt (figure 1)

Mise en circuit : faites glisser l'interrupteur (1) en avant et retenez-le.

Mise hors circuit : relâchez l'interrupteur (1)

**Protection anti-surcharge (figure 1)**

L'appareil est équipé d'une protection anti-surcharge. L'affichage de surcharge (2) indique l'état de service de l'appareil.

L'affichage de surcharge clignote : l'appareil s'approche de la limite de chargement – diminuez la vitesse d'avancement.

L'affichage de surcharge (2) est allumé en permanence : l'appareil a été surchargé ou bloqué - mettez la machine hors circuit. Dans ce cas arrêtez l'appareil et redémarrez-le.

**Fonctionnement (figure 1-2)**

- Sélectionnez la lame de la scie adaptée au matériau à scier
- Contrôlez l'état et le tranchant de la lame de scie.
- Réglez la profondeur de coupe.
- Prenez en main l'appareil et veillez à ce qu'aucune fente d'aération ne soit recouverte.
- Mettez l'appareil en circuit et attendez quelques secondes jusqu'à ce que la lame de la scie ait atteint la vitesse de service.
- Appuyez sur le bouton de sécurité (7) et enfoncez-le lentement en exerçant une légère pression dans la pièce à usiner. Lorsque l'affichage de surcharge (2) s'allume, réduisez la vitesse.
- Faites glisser l'appareil en avant à travers la pièce à usiner. Ne la faites jamais glisser en arrière !
- Lorsque l'affichage de surcharge (2) clignote, diminuez la vitesse.
- Lorsque la machine s'arrête et que l'affichage de surcharge (2) reste allumé en permanence, alors la protection anti-surcharge de la machine a répondu. Raisons : avancement trop rapide ou obstacle dans la pièce à usiner. Dans ce cas éteignez l'appareil et contrôlez la pièce à usiner. Continuez en réduisant l'avancement.
- Lors de la découpe, n'exercez qu'un faible effort sur l'appareil.
- La semelle de fondation doit toujours être à plat sur la pièce à usiner.

**Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent pas être usinés !**

**Coupes linéaires (figure 7)**

Vous pouvez facilement suivre une ligne dessinée à l'aide de l'indicateur (a) fixé à l'avant et à l'arrière au niveau des capuchons protecteurs.

## 6. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

### Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

### Brosses à charbon

- Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.  
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

### Maintenance

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

## 7. Commande de pièces de rechange

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

- type de l'appareil
- numéro d'article de l'appareil
- numéro d'identification de l'appareil :
- numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.iscgmbh.info](http://www.iscgmbh.info)

NL

## 1. Beschrijving (fig. 1-2):

1. AAN/UIT schakelaar
2. Overbelastingindicator
3. Snijdieptebe grenzer
4. Beschermpak
5. Schamieras van de beschermpak
6. Aansluiting voor stofafzuiging
7. Vergrendeling van de beschermpak
8. Moer van de beschermpak

Gelieve de gebruiksaanwijzing nauwkeurig door te nemen en volg in het bijzonder de veiligheidsvoorschriften op. Bewaar de handleiding samen met de minihandcirkelzaag.

## 2. Technische gegevens:

Netspanning:	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen:	400 watt
Nullasttoerental:	8000 t/min.
Snijdiepte:	max. 12 mm
Zaagblad:	50,8 mm Ø
Zaagbladopname:	11 mm Ø
Zaagbladdikte:	0,8 mm
Geluidsdruk niveau LPA:	94,5 dB(A)
Geluidsvermogen LWA:	105,5 dB(A)
Vibratie $a_{wv}$ :	1,88 m/s <sup>2</sup>
Gewicht:	1,5 kg
Extra-geïsoleerd	II / □

## 3. Toepassingsgebied

De minihandcirkelzaag is geschikt voor het zagen van rechtlijnige sneden in hout, houtachtige materialen en kunststoffen.

## 4. Veiligheidsinstructies:

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

## 5. Werken met de minihandcirkelzaag

### Zaagblad installeren en vervangen (fig. 1-4)

**Let op! Trek telkens de netstekker uit het stopcontact voordat u aan de cirkelzaag werkt!**

- Kartelmoer (8) losdraaien en schroef (5) uittrekken.
- Beschermpak (4) wegnemen van de zaag.
- Inbussleutel (a) het vrije uiteinde van de aandrijfas (b) in steken.
- De tweede inbussleutel (c) de bevestigingsschroef (d) van het zaagblad in steken.
- Met de inbussleutel (a) de as vasthouden en met de inbussleutel (c) de schroef losdraaien.
- Zaagblad en montageeringen aanbrengen of wegnemen. De draairichting in acht nemen (zie pijl op de behuizing!).
- Met de inbussleutel (a) de as vasthouden en met de inbussleutel (c) de schroef aanhalen.
- Beschermpak (4) hermonteren.

### Snijdiepte instellen (fig. 5)

- Afstelschroef (3) losdraaien.
- Snijdiepte volgens schaal (a) afstellen.
- Bij hout en kunststof moet de snijdiepte iets dieper dan de dikte van het materiaal worden gekozen.
- Teneinde eronder liggende oppervlakken niet te beschadigen kan bij hout en kunststof de snijdiepte ook exact op de dikte van het materiaal worden afgesteld. Dit leidt echter tot een iets onschone snede.

### Sneden merken (fig. 5)

- Om oversneden te voorkomen zijn aan weerskanten van de beschermpak (4) indexcijfers (b) voorzien die overeenstemmen met de schaal (a). Zij geven het begin- en het eindpunt van de snede aan.
- Sneden op het werkstuk merken. Bij een vorm die geen rechthoekig of vierkant is, hulplijnen tekenen die de sneden in een rechte hoek snijden.
- Gewenste snijdiepte instellen.
- Overeenkomstige snijdiepte aan de kanten van de beschermkappen zoeken.
- De achterste cijfers van de indexgetallen (b)

uitrichten op de hulplijn aan het begin van de snede.

- Langs de getekende snijlijn snijden tot de hulplijn aan het einde van de snede onder de voorste cijfers van de indexgetallen ligt.

#### Stofafzuiging (fig. 6)

Sluit een stofaanzuiging of een stofzuiger aan op uw cirkelzaag. Daarmee bereikt u een optimale afzuiging van stof en zaagsel van het werkstuk. De voordelen: U ontziet zowel de zaag als uw eigen gezondheid. Uw werkgebied blijft bovendien netjes en veilig.

- Draadklem (a) op het einde van de slang aanbrengen.
- Schuif dan de slang (b) op de afzuigstomp (6) en maak ze vast d.m.v. de draadklem (a).
- Gebruik de adapter (c) aan het einde van de slang (b) om de slang te verbinden met een afzuiginstallatie of een stofzuiger.

#### Inschakelen

Voordat u de AAN-/UIT-schakelaar indrukt dient u zich ervan te vergewissen dat het zaagblad correct is gemonteerd, bewegelijke onderdelen gemakkelijk bewegen en de klemschroeven goed aangehaald zijn.

In-/uitschakelen (fig. 1)

Inschakelen: schakelaar (1) naar voren schuiven en in die positie vasthouden.

Uitschakelen: schakelaar (1) loslaten

#### Beveiliging tegen overbelasting (fig. 1)

Uw zaag is voorzien van een beveiliging tegen overbelasting. De overbelastingsindicator (2) geeft de bedrijfstoestand van de zaag aan. Overbelastingsindicator (2) knippert: de zaag nadert de belastingsgrens – van snijnsnelheid verminderen. Overbelastingsindicator (2) brandt permanent: de zaag is overbelast of geblokkeerd – de zaag wordt automatisch uitgeschakeld. De zaag in dit geval uitschakelen en herstarten.

#### Gebruik (fig. 1-2)

- Gepast zaagblad voor het te zagen materiaal kiezen.
- Toestand en scherpte van het zaagblad controleren.
- Snijdtepte instellen.
- Zaag in de hand nemen en erop letten dat geen ventilatiespleten bedekt zijn.
- Zaag inschakelen en enkele seconden wachten tot het zaagblad het werktoerental heeft bereikt.
- Grendelknop (7) indrukken en de zaag langzaam maar met wat druk het werkstuk in drukken. Mocht de overbelastingsindicator (2) gaan branden, vermindert u van snijnsnelheid.
- De zaag naar voren doorheen het werkstuk schuiven. Nooit achteruit!
- Als de overbelastingsindicator (2) knippert, van snijnsnelheid verminderen.
- Stopt de machine en brandt de overbelastingsindicator (2) voortdurend, heeft de beveiliging van de machine tegen overbelasting gereageerd. Redenen: te hoge snijnsnelheid of hindernis in het werkstuk. De zaag in dit geval uitschakelen en het werkstuk controleren. Met verminderde snijnsnelheid doorgaan met zagen.
- Bij het snijden slechts geringe kracht op de machine uitoefenen.
- De grondplaat moet steeds vlak op het werkstuk liggen.

**Asbest bevattende materialen mogen niet worden bewerkt!**

#### Lijnsneden (fig. 7)

Een getekende lijn kan u gemakkelijk volgen m.b.v. de indicators (a) die vooraan en achteraan op de beschermkap zijn aangebracht.

#### 6. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

##### Schoonmaken

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht

**NL**

bij lage druk schoon.

- Het is aan te bevelen de machine direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig de zaag regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in de zaag terecht kan komen.

#### **Koolborstels**

- Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een erkende elektricien nazien.  
Let op! De koolborstels mogen enkel door een erkende elektricien worden vervangen.

#### **Onderhoud**

- Binnen in het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

### **7. Bestellen van wisselstukken**

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Identnummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigde stuk.

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).





## 1. Descrizione (Fig. 1-2)

1. Interruttore ON/OFF
2. Spia di sovraccarico
3. Limitatore della profondità di taglio
4. Calotta protettiva
5. Asse di regolazione della calotta protettiva
6. Attacco per l'aspirazione della polvere
7. Bloccaggio della calotta protettiva
8. Dado della calotta protettiva

Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso e di fare attenzione in modo particolare alle avvertenze di sicurezza. Tenete le istruzioni per l'uso insieme alla mini sega circolare a mano.

## 2. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	400 Watt
Numero di giri a vuoto:	8000 min <sup>-1</sup>
Profondità di taglio:	max. 12 mm
Lama:	50,8 mm Ø
Sede della lama:	11 mm Ø
Spessore della lama:	0,8 mm
Livello di pressione acustica LPA:	94,5 dB (A)
Livello di potenza acustica LWA:	105,5 dB (A)
Vibrazioni a <sub>w</sub> :	1,88 m/s <sup>2</sup>
Peso:	1,5 kg
Isolamento di protezione	II / □

## 3. Settore di impiego

La mini sega circolare a mano è adatta ad effettuare tagli diritti nel legno, in materiali simili al legno o materie in plastiche.

## 4. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si possono ricavare dagli opuscoli allegati.

## 5. Lavorare con la mini sega circolare a mano

### Come inserire e cambiare la lama (Fig. 1-4)

#### Attenzione! Prima di qualsiasi lavoro sulla sega circolare staccate la spina dalla presa!

- Svitare il dado zigrinato (8) ed estraete la vite (5).
- Togliete la calotta protettiva (4) dall'apparecchio.
- Infilate la brugola (a) nell'estremità libera dell'albero motore (b).
- Infilate la seconda brugola (c) nella vite di supporto (d) della lama.
- Mantenete fermo l'albero con la brugola (a) ed allentate la vite con la brugola (c).
- Inserite o togliete la lama e gli anelli di montaggio. Fate attenzione al senso di rotazione (vedi freccia sull'involucro)!
- Mantenete fermo l'albero con la brugola (a) e serrate la vite con la brugola (c).
- Rimontate la calotta protettiva (4).

### Regolare la profondità di taglio (Fig. 5)

- Allentate la vite di regolazione (3).
- Regolate la profondità di taglio secondo la scala (a).
- Per il legno e la plastica la profondità di taglio dovrebbe essere selezionata un po' più profonda dello spessore del materiale.
- Nel caso di legno e plastica è possibile regolare una profondità di taglio esattamente corrispondente allo spessore del materiale per non danneggiare superfici sottostanti. Ciò comporta però un taglio meno pulito.

### Tracciare i tagli (Fig. 5).

- Al fine di evitare tagli sovrapposti, alle due estremità della calotta protettiva (4) vi sono dei numeri indice (b) che corrispondono alla scala (a). Questi indicano il punto iniziale e finale del taglio.
- Tracciate le linee di taglio sul pezzo da lavorare. Nel caso di una forma che non sia né rettangolare né quadrata, tracciate delle linee di riferimento che intersechino i tagli ad angolo retto.
- Regolate la profondità di taglio desiderata.



- Cercate sul lato della calotta protettiva la profondità di taglio corrispondente.
- Allineate le cifre posteriori dei numeri indice (b) alla linea di riferimento all'inizio del taglio.
- Tagliate lungo la linea di taglio tracciata fino a quando la linea di riferimento alla fine del taglio si trova sotto le cifre anteriori dei numeri indice.

#### Aspirazione della polvere (Fig. 6)

Collegate un apparecchio di aspirazione o un aspirapolvere al vostro apparecchio. In questo modo ottenete un'aspirazione ottimale di polvere e trucioli dal pezzo da lavorare.

I Vantaggi: evitate di arrecare danni all'apparecchio e alla vostra salute. La vostra zona di lavoro rimane inoltre pulita e sicura.

- Applicare il morsetto (a) all'estremità del tubo.
- Spingete il tubo flessibile (b) sul bocchettone di aspirazione (6) e assicuratelo con il morsetto (a).
- Utilizzate l'adattatore (c) sull'estremità del tubo flessibile (b) per collegare quest'ultimo a un apparecchio di aspirazione o ad un aspirapolvere.

#### Accensione

Prima di azionare l'interruttore di ON/OFF accertatevi che la lama sia montata correttamente, che le parti mobili possano muoversi liberamente e che le viti di serraggio siano avvitate saldamente.

Come accendere e spegnere (Fig. 1)

Accensione: spingete l'interruttore (1) in avanti e mantenete in questa posizione.  
Spegnimento: mollate l'interruttore (1).

#### Protezione da sovraccarico (Fig. 1)

L'apparecchio è dotato di una protezione contro i sovraccarichi. La spia di sovraccarico (2) indica lo stato di esercizio dell'apparecchio.

La spia di sovraccarico (2) lampeggia: l'apparecchio si avvicina al limite di sollecitazione - riducete la velocità di avanzamento.

La spia di sovraccarico (2) rimane illuminata: l'apparecchio è stato sottoposto a sovraccarico o bloccato - la sega si disinserisce. In questo caso spegnete l'apparecchio ed avviate nuovamente.

#### Esercizio (Fig. 1-2)

- Selezionate una lama adatta al materiale da segare
- Controllate lo stato e l'affilatura della lama.
- Impostate la profondità di taglio.
- Prendete in mano l'apparecchio ed assicuratevi che non venga coperta alcuna fessura di aerazione.
- Accendete l'apparecchio e aspettate alcuni secondi fino a quando la lama ha raggiunto il numero di giri d'esercizio.
- Premete il pulsante di sicurezza (7) e portate la lama a contatto del pezzo da lavorare lentamente ma esercitando una certa pressione. Se dovesse illuminarsi la spia di sovraccarico (2) riducete la velocità.
- Spingete in avanti l'apparecchio attraverso il pezzo da lavorare. Mai all'indietro!
- Se la spia di sovraccarico (2) lampeggia riducete la velocità.
- Se l'apparecchio si arresta e la spia di sovraccarico (2) resta illuminata allora è intervenuta la protezione da sovraccarico. Motivi: avanzamento troppo rapido od ostacolo nel pezzo da lavorare. In questo caso spegnete l'apparecchio e controllate il pezzo da lavorare. Proseguite a velocità ridotta.
- Durante le operazioni di taglio applicate solo poca forza sull'apparecchio.
- La piastra di base deve trovarsi sempre appoggiata in piano sul pezzo da lavorare

#### Non lavorate materiali contenenti amianto!

#### Tagli lineari (Fig. 7)

Potete seguire facilmente una linea tracciata servendovi degli indicatori (a) posizionati sul davanti e sul retro della calotta protettiva.

#### 6. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

##### Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare



l'apparecchio con un panno pulito o soffiato con l'aria compressa a pressione bassa.

- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

#### Spazzole al carbone

- In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate sostituire le spazzole al carbone da un elettricista.

Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

#### Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti che richiedano manutenzione.

## 7. Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.iscgmbh.info](http://www.iscgmbh.info)

**H****1. Leírás (Képek 1-2):**

1. BE/KI-kapcsoló
2. Túlfűtésjelző
3. Vágásmélységkorlátozó
4. Védőkupak
5. A védőkupak csuklós tengelye
6. Csatlakozás a porszívóhoz
7. A védőkupak reteszelője
8. A védőkupak anyája

Kérjük olvassa a használati utasítást pontosan át és figyeljen különösen a biztonsági utalásokra. Tárolja a használati utasítást a mini-kézikörfűrésszel együtt.

**2. Technikai adatok:**

Hálózati feszültség:	230 V - 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	400 Watt
Üresjárat fordulatszám:	8000 perc <sup>-1</sup>
Vágásmélység:	max. 12 mm
Fűrészlap:	50,8 mm Ø
Fűrészlapbefogadó:	11 mm Ø
Fűrészlapvastagság:	0,8 mm
Hangnyomásmérték LPA:	94,5 dB(A)
Hangteljesítménymérték LWA:	105,5 dB(A)
Vibráció a <sub>w</sub> :	1,88 m/s <sup>2</sup>
Tömeg:	1,5 kg
Védőizolálva	II /

**3. Alkalmazási terület**

A mini-kézikörfűrész fában, fához hasonló anyagokban és műanyagokban egyenesvonalú vágásokra alkalmas.

**4. Biztonsági utalások:**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében találhatóak.

**5. A mini-kézikörfűrésszel való dolgozás****Berakni és kicserélni a fűrészlapot (Képek 1-4)****Figyelem! A körfűrészén történő minden munka előtt kihúzni a hálózati csatlakozót!**

- Lecsvarni a recézett fejű anyát (8) és kihúzni a csavart (5).
- Levenni a készülékről a védőkupakot (4).
- Bedugni az inbuszkulcsot (a) a hajtótengely (b) szabad végébe.
- A második inbuszkulcsot (c) bedugni a fűrészlap tartócsavarjába (d).
- Az inbuszkulccsal (a) szorosan tartani a tengelyt és az inbuszkulccsal (c) megereszteni a csavart.
- Betenni ill. kivenni a fűrészlapot és a szerelőgyűrűket. Ügyelni a futásirányra (lásd a nyilat a gépházon)!
- Az inbuszkulccsal (a) szorosan tartani a tengelyt és az inbuszkulccsal (c) feszesre húzni a csavart.
- Ismét felszerelni a védőkupakot (4).

**Beállítani a vágási mélységet (5-ös kép)**

- Megereszteni a beállítócsavart (3).
- Beállítani a vágási mélységet a skála (a) szerint.
- Fánál és műanyagnál a vágási mélységet valamennyivel mélyebbre kell az anyag vastagságától kiválasztani.
- Az alatta levő felületek megsérítésének az elkerüléséhez, fánál és műanyagánál a vágási mélységet egzaktt az anyagvastagságra is be lehet állítani. De ez egy nem annyira tiszta vágáshoz vezet.

**A vágások felrajzolása (5-ös kép)**

- Tűlvágások elkerülése érdekében a védőkupak (4) mind a két végén indexszámok (b) találhatóak, amelyek a skálával (a) megegyeznek. Ezek a vágás kezdő- és végpontját mutatják.
- Felrajzolni a vágásokat a munkadarabra. Egy formánál, amely se nem derékszögű se nem négyszögletes, rajzoljon fel segítővonalakat, amelyek a vágásokat derékszögben metszik.
- Beállítani a kívánt vágási mélységet.
- Megkeresni a megfelelő vágásmélységet a

védőkupakok oldalán.

- Az indexszámok (b) hátulsó számaikat kiigazítani a vágás elején levő segédvonalra.
- A felrajzolt vonal mentén addig vágni, amíg a vágás végén a segédvonal az indexszámok elülső számai alatt nem fekszik.

#### Porelszívás (6-os kép)

Csatlakoztasson egy elszívóberendezést vagy egy porszívót a készülékére. Ezzel a por és forgácsok optimális elszívását éri el a munkadarabtól. Az előnyök: ezáltal kíméli a készüléket úgy mint a saját egészségét is. Azonkívül a munkaköre tiszta és biztos marad.

- Feltenni a drótcspesz (a) a tömlő végére.
- Tolja a tömlőt (b) az elszívócsomagra (6) és biztosítsa a drótcspesz (a).
- Használja a tömlő (b) végén levő adaptert (c) ahhoz hogy a tömlőt egy elszívóberendezéssel vagy egy porszívógéppel összekapcsolja.

#### Bekapcsolni

Mielőtt üzemeltetné a be/ki-kapcsolót, győződjön meg arról, hogy a fűrészlap helyesen fel van szerelve, a mozgatható részek könnyű járhatóak és a szorítócsavarok feszesen meg vannak húzva.

Be-/Kikapcsolni (1-es kép)

Bekapcsolni: Előre tolni és tartani a kapcsolót (1)  
Kikapcsolni: elengedni a kapcsolót (1)

#### Túlterhelés elleni védelem (1-es kép)

A készülék egy túlterhelés előli védővel van felszerelve. A túlterhelés kijelző (2) mutatja ki a készülék üzemállapotát. A túlterhelés kijelző (2) villog: a készülék a megterhelési határhoz közeledik – lecsökkenti az előretolási sebességet. A túlterhelés kijelző (2) világít állandóan: a készülék túl lett terhelve vagy le lett blokkolva. –a gép lekapcsol. Ebben az esetben kikapcsolni a készüléket és újra indítani.

#### Üzem (Képek 1-2)

- Kiválasztani a fűrészrendő anyagnak megfelelő fűrészlapot.
- Leellenőrizni a fűrészlap állapotát és élességét.
- Beállítani a vágási mélységet.
- Kézbe venni a készüléket és ügyelni arra, hogy a levegőztetőrések ne legyenek lefedve.
- Bekapcsolni a készüléket és várni egy pár másodpercet, amíg a fűrészlap el nem érte az üzemfordulatszámot.
- Nyomni a biztosítógombot (7) és lassan, de valamennyi nyomással bemenőlni a munkadarabba. Ha a túlterhelés kijelző (2) felvilágítana, akkor csökkentse le a tempót.
- A készüléket előre a munkadarabon keresztül tolni. Sohasem hátrafelé!
- Ha villog a túlterhelés kijelző (2), akkor csökkentse le a sebességet.
- Ha leállna a gép és világít állandóan a túlterheléskijelző (2), akkor kioldott a gép túlterhelés előli védője. Okok: túl gyors az előretolás vagy akadály van a munkadarabban. Ebben az esetben kikapcsolni a készüléket és leellenőrizni a munkadarabot. Redukált sebességgel folytatni.
- Vágásnál csak kevés erőt gyakorolni a készülékre.
- Az alaplemeznek mindig laposan kell a munkadarabra felfeküdnie.

#### Azbesztartalmú anyagokat nem szabad megdolgozni!

#### Vonálvágások (7-es kép)

Egy felrajzolt vonalat, a védőkupakra elől és hátul felszerelt, mutató (a) segítségével könnyen lehet követni.

#### 6. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrész

Minden tisztítási munka előtt kihúzni a hálózati dugót.

##### Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, légréseket és a motorgépházat úgy por és piszkamentesen, ahogyan csak lehet. Dörzsölje le egy tiszta posztóval a készüléket vagy fújja ki alacsony

## H

nyomás mellett présléggel.

- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után tisztítsa meg.
- Tisztítsa rendszeresen meg a készüléket egy nedves posztóval és valamennyi kenőszappannal. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket, mivel ezek meg tudják támadni a készülék műanyag részeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusshasson víz a készülék belsejébe.

### Szénkefék

- Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamossági szakember által.  
Figyelem! A szénkeféket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

### Karbantartás

- A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

## 7. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árakat és információkat a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt talál

**1. Opis (slika 1-2):**

1. Sklopka za UKLJUČIVANJE/ISKLUČIVANJE
2. Indikator preopterećenja
3. Graničnik dubine rezanja
4. Zaštitni poklopac
5. Zglobna osovina zaštitnog poklopca
6. Priključak za usisavanje prašine
7. Zabrava zaštitnog poklopca
8. Matica zaštitnog poklopca

Molimo da pažljivo pročitate ove upute za uporabu i naročito obratite pažnju na sigurnosne napomene. Upute za uporabu sačuvajte zajedno s mini ručnom kružnom pilom.

**2. Tehnički podaci:**

Mrežni napon:	230 V ~ 50 Hz
Potrošnja snage:	400 vati
Broj okretaja praznog hoda:	8000 min <sup>-1</sup>
Dubina rezanja:	maks. 12 mm
List pile:	50,8 mm Ø
Prihvata lista pile:	11 mm Ø
Debljina lista pile:	0,8 mm
Razina zvučnog tlaka LPA:	94,5 dB(A)
Intenzitet buke LWA:	105,5 dB(A)
Vibracija a <sub>w</sub> :	1,88 m/s <sup>2</sup>
Težina:	1,5 kg
Zaštitna izolacija:	II / □

**3. Područje primjene**

Mini ručna kružna pila prikladna je za pravocrtno rezanje drva, drvu sličnih materijala i plastike.

**4. Sigurnosne napomene:**

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**5. Rad s mini ručnom kružnom pilom:****Umetanje i zamjena lista pile (slika 1-4)**

**Pažnja! Prije svih radova na kružnoj pili izvucite mrežni utikač!**

- Odvrtite nazubljenu maticu (8) i izvadite vijak (5).
- Skinite zaštitni poklopac (4) s uređaja
- Utaknite imbus ključ (a) u slobodni završetak pogonske osovine (b).
- Drugi imbus ključ (c) utaknite u vijak držača (d) lista pile.
- Pomoću imbus ključa (a) držite osovinu, a imbus ključem (c) otpustite vijak.
- Umetnite odnosno skinite list pile i montažne prstene. Obratite pažnju na smjer vrtnje (vidi strelicu na kucištu)!
- Pomoću imbus ključa (a) držite osovinu, a imbus ključem (c) pritegnite vijak.
- Ponovno montirajte zaštitni poklopac (4).

**Podešavanje dubine rezanja (slika 5)**

- Otpustite vijak za podešavanje (3).
- Podesite dubinu rezanja prema skali (a).
- Kod drva i plastike dubina rezanja mora biti nešto veća od debljine odabranog materijala.
- Da ne biste oštetili donju površinu, debljina rezanja kod drva i plastike može se također podesiti točno na debljinu materijala. Doduše, rezultat toga je nešto lošiji izgled reza.

**Označavanje rezova (slika 5)**

- Da biste izbjegli pogrešno rezanje, na obje strane zaštitnog poklopca (4) nalaze se indeksni brojevi (b), koji se poklapaju sa skalom (a). Oni pokazuju početnu i završnu točku reza.
- Označite rezove na radnom komadu. Kod rezova koji nisu pravokutnog ili kvadratnog oblika označite pomoćne linije koje ćete rezati pod pravim kutem.
- Podesite željenu dubinu rezanja.
- Pronadjite odgovarajuću dubinu rezanja na stranama zaštitnih poklopaca.
- Poravnajte stražnje brojeve indeksa (b) prema pomoćnoj liniji početka reza.
- Režite duž označene linije rezanja, tako da pomoćna linija na završetku reza dospije ispod prednjih indeksnih brojeva.

**Usisavanje prašine (slika 6)**

Na Vaš uredjaj priključite uredjaj za usisavanje ili usisavač. Na taj način postići ćete optimalno usisavanje prašine i strugotina s radnog komada. Prednosti: tako štitite uredjaj i vlastito zdravlje. Vaše radno područje ostaje čisto i sigurno.

- Stavite žičanu stezaljku (a) na završetak crijeva.
- Natakните crijevo (b) na usisni nastavak (6) i osigurajte ga žičanom stezaljkom (a).
- Da biste spojili crijevo s uredjajem za usisavanje ili usisavačem, upotrijebite adaptor (c) na krajevima crijeva (b).

**Uključivanje**

Prije nego aktivirate sklopku za uključivanje/isključivanje provjerite je li list pile pravilno montiran, jesu li gibljivi dijelovi lako pokretljiviji i stezni vijci čvrsto pritegnuti.

Uključenje /isključenje (slika 1)

Uključenje: Gurnite sklopku (1) prema naprijed i tako je držite.  
Isključenje: Pustite sklopku (1)

**Zaštita od preopterećenja (slika 1)**

Uredjaj je opremljen zaštitom od preopterećenja. Indikator preopterećenja (2) pokazuje pogonsko stanje uredjaja. Indikator preopterećenja (2) žmirka: uredjaj se približava granici opterećenosti – smanjite brzinu pomaka. Indikator preopterećenja (2) stalno svijetli: uredjaj je preopterećen i blokiran – stroj se isključuje. U tom slučaju odmah isključite uredjaj i ponovno ga pokrenite.

**Rad (slika 1-2)**

- Odaberite list pile prikladan za materijal koji namjeravate rezati.
- Provjerite stanje i naoštrenost lista pile.
- Podesite dubinu rezanja.
- Uzmite uredjaj u ruke i provjerite nije li prekriven neki otvor za zrak.
- Uključite uredjaj i pričekajte nekoliko sekundi da

list pile postigne radni broj okretaja.

- Pritisnite sigurnosni gumb (7) i polako, ali s blagim pritiskom, ulazite pilom u radni komad. Ako zasvijetli indikator preopterećenja (2), smanjite tempo.
- Pomicite uredjaj naprijed kroz radni komad. Nikad ga ne pomicite unatrag!
- Ako indikator preopterećenja (2) žmirka, smanjite brzinu.
- Ako se stroj zaustavlja i indikator preopterećenja (2) stalno svijetli, znači da je reagirala zaštita od preopterećenja stroja. Razlog: prebrzo pomicanje ili prepreke u radnom komadu. U tom slučaju odmah isključite uredjaj i provjerite radni komad. Nastavite sa smanjenom brzinom pomaka.
- Prilikom rezanja koristite samo neznatnu silu.
- Osnovna ploča treba uvijek nalijegati ravno na radni komad.

**Materijali koji sadrže azbest ne smiju se obradivati!****Linijski rezovi (slika 7)**

Označene linije možete lako slijediti pomoću vodilica (a) koje se nalaze ispred i iza na zaštitnom poklopcu.

**6. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova**

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

**Čišćenje**

- Zaštitne naprave, ventilacijske otvore i kućišta motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uredjaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo kalijevog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu nagrštiti plastične dijelove uredjaja. Pripazite da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

**Ugljene četkice**

- Kod prekomjernog iskrenja kontrolu ugljenih četkica prepustite električaru.



Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

#### Održavanje

- U unutrašnjosti uređaja nema drugih dijelova koje treba održavati.

#### 7. Narudžba rezervnih dijelova

Kod narudžbe rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije pronaći ćete na web stranici [www.iscgbmh.info](http://www.iscgbmh.info)

SCG

**1. Opis (slika 1-2):**

1. Prekidač za UKLJUČIVANJE/ISKLUČIVANJE
2. Indikator preopterećenja
3. Graničnik dubine rezanja
4. Zaštitni poklopac
5. Zglobna osovina zaštitnog poklopca
6. Priključak za usisavanje prašine
7. Blokada zaštitnog poklopca
8. Navrtka zaštitnog poklopca

Molimo da pažljivo pročitate ova uputstva za upotrebu i naročito obratite pažnju na bezbednosne napomene. Uputstva za upotrebu sačuvajte zajedno s mini ručnom kružnom testerom.

**2. Tehnički podaci:**

Mrežni napon:	230 V ~ 50 Hz
Potrošnja snage:	400 vati
Broj obrtaja praznog hoda:	8000 min <sup>-1</sup>
Dubina rezanja:	maks. 12 mm
List testere:	50,8 mm Ø
Prihvata lista testere:	11 mm Ø
Debljina lista testere:	0,8 mm
Nivo zvučnog pritiska LPA:	94,5 dB(A)
Intenzitet buke LWA:	105,5 dB(A)
Vibracija a <sub>w</sub> :	1,88 m/s <sup>2</sup>
Težina:	1,5 kg
Zaštitna izolacija	II / □

**3. Područje korišćenja**

Mini ručna kružna testera podesna je za pravolinijsko rezanje drva, materijala sličnih drvu i plastike.

**4. Bezbednosne napomene:**

Odgovarajuće bezbednosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**5. Rad s mini ručnom kružnom testerom:****Umetanje i zamena lista testere (slika 1-4)****Pažnja! Pre svih radova na kružnoj testeri izvucite mrežni utikač!**

- Odvrnite nazubljenu navrtku (8) i izvadite zavrtnaj (5).
- Skinite zaštitni poklopac (4) s uredjaja
- Umetnite imbus ključ (a) u slobodni završetak pogonske osovine (b).
- Drugi imbus ključ (c) umetnite u zavrtnaj držača (d) lista testere.
- Pomoću imbus ključa (a) držite osovinu, a imbus ključem (c) olabavite zavrtnaj.
- Umetnite odnosno skinite list testere i montažne prstene. Obratite pažnju na smer obrtanja (vidi strelicu na kućištu)!
- Pomoću imbus ključa (a) držite osovinu, a imbus ključem (c) pritegnite zavrtnaj.
- Ponovno montirajte zaštitni poklopac (4).

**Podešavanje dubine rezanja (slika 5)**

- Olabavite zavrtnaj za podešavanje (3).
- Podesite dubinu rezanja prema skali (a).
- Kod drva i plastike dubina rezanja mora da bude nešto veća od debljine izabranog materijala.
- Da ne biste oštetili donju površinu, debljina rezanja kod drva i plastike može takođe da se podesi tačno na debljinu materijala. Doduše, rezultat toga je nešto lošiji izgled reza.

**Označavanje rezova (slika 5)**

- Da biste izbegli pogrešno rezanje, na obe strane zaštitnog poklopca (4) nalaze se indeksni brojevi (b), koji se poklapaju sa skalom (a). Oni pokazuju početnu i završnu tačku reza.
- Označite rezove na radnom komadu. Kod rezova koji nisu pravougaonog ili kvadratnog oblika označite pomoćne linije koje ćete rezati pod pravim uglom.
- Podesite željenu dubinu rezanja.
- Pronadjite odgovarajuću dubinu rezanja na stranama zaštitnih poklopaca.
- Poravnajte stražnje cifre indeksa (b) prema pomoćnoj liniji početka reza.
- Režite uzduž označene linije rezanja, tako da

pomoćna linija na završetku reza dospe ispod prednjih indeksnih brojeva.

#### Usisavanje prašine (slika 6)

Na Vaš uredjaj priključite uredjaj za usisavanje ili usisavač. Na taj način postići ćete optimalno usisavanje prašine i ostruška s radnog komada. Prednosti: tako štiti uredjaj i sopstveno zdravlje. Vaše radno područje ostaje čisto i bezbedno.

- Stavite žičanu stezaljku (a) na završetak creva.
- Natakните crevo (b) na usisni nastavak (6) i osigurajte ga žičanom stezaljkom (a).
- Da biste spojili crevo s uredjajem za usisavanje ili usisavačem, upotrebite adapter (c) na krajevima creva (b).

#### Ukljućenje

Pre nego aktivirate prekidač za uključivanje/isključivanje proverite da li je list testere pravilno montiran, da li su gibljivi delovi lako pokretljivi i stezni zavrtnji čvrsto pritegnuti.

Ukljućenje /iskljućenje (slika 1)

Ukljućenje: Gurnite prekidač (1) prema napred i tako ga držite.  
Iskljućenje: Pustite prekidač (1)

#### Zaštita od preopterećenja (slika 1)

Uredjaj ima zaštitu od preopterećenja. Indikator preopterećenja (2) pokazuje pogonsko stanje uredjaja.

Indikator preopterećenja (2) trepti: uredjaj se približava granici opterećenosti – smanjite brzinu pomicanja.

Indikator preopterećenja (2) neprekidno svetli: uredjaj je preopterećen i blokiran – mašina se isključuje. U tom slučaju odmah isključite uredjaj i ponovo ga pokrenite.

#### Rad (slika 1-2)

- Izaberite list testere prema materijalu koji nameravate rezati.
- Proverite stanje i naoštrenost lista testere.
- Podesite dubinu rezanja.

- Uzmite uredjaj u ruke i proverite da li je prekriven neki otvor za vazduh.
- Uključite uredjaj i pričekajte nekoliko sekunda da list testere postigne radni broj obrtaja.
- Pritisnite sigurnosno dugme (7) i polako, ali sa blagim pritiskom, ulazite testerom u radni komad. Ako zasvetli indikator preopterećenja (2), smanjite tempo.
- Pomićite uredjaj napred kroz radni komad. Nikad ga ne pomićite unazad!
- Ako indikator preopterećenja (2) trepti, smanjite brzinu.
- Ako se mašina zaustavlja i indikator preopterećenja (2) stalno svetli, znači da je reagovala zaštita od preopterećenja mašine. Razlog: prebrzo pomicanje ili zapreke u radnom komadu. U tom slučaju odmah isključite uredjaj i proverite radni komad. Nastavite sa smanjenom brzinom pomicanja.
- Tokom rezanja koristite samo malu silu.
- Osnovna ploča treba uvek da nalegne ravno na radni komad.

**Materijali koji sadrže azbest ne smeju da se obraduju!**

#### Linijski rezovi (slika 7)

Označene linije možete lako da sledite pomoću vodilica (a) koje se nalaze ispred i iza na zaštitnom poklopcu.

## 6. Čišćenje, održavanje i porudžbina rezervnih delova

Pre svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

#### Čišćenje

- Zaštitne naprave, ventilacione otvore i kućišta motora držite što čistijima od prašine i prljavštine. Istrljajte uredjaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim vazduhom pod niskim pritiskom.
- Preporučamo da uredjaj očistite nakon svake upotrebe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo kalijumovog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni rastvarače; oni mogu da nagrizu plastične delove uredjaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uredjaja ne dospe voda.

**SCG**

#### **Ugljene četkice**

- U slučaju prevelikog iskrenja kontrolu ugljenih četkica prepustite električaru.  
Pažnja! Ugljene četkice sme da zameni samo električar.

#### **Održavanje**

- U unutrašnjosti uređaja nema drugih delova koje treba održavati.

### **7. Porudžbina rezervnih delova**

Kod porudžbine rezervnih delova treba da se navedu sledeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacioni broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dela

Aktuelne cene i informacije pronaći ćete na web sajtu [www.iscgbh.info](http://www.iscgbh.info)

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

# Konformitätserklärung



- Ⓢ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotetta
- Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- Ⓢ заявляє о відповідності товару наступним директивам і нормам ЄС
- Ⓢ izjavljuje sledeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓢ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓢ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uyguntuk açıklarımın sunar.
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓢ atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓢ prohlasuje nasledujuci shodu podle smernice EU a norem pro výrobek.
- Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓢ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓢ strajpaušii
- Ⓢ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

**Mini-Handkreissäge MTS-G 400**

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**EN 60745-1; EN 60745-2-5; EN 55014-1; EN 55014-2;  
 EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 10.07.2006

*[Signature]*  
 Weichspergarter  
 General-Manager

*[Signature]*  
 Vogelmann  
 Product-Management

Art.-Nr.: 43.308.80 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4330880-19-4131860  
 Subject to change without notice

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehničke promene

**WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**GARANTIE**

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarsovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

**CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**Garanciaokmány**

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hibás lenne. A 2-éves-határidő a kárvesztély átvételével vagy a készülék vevő általi átvétele által kezdődik.

A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetésszerű használata.

**Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.**

A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionális illetékes vevőszolgálatánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervízcímét.

**GARANCIJSKI LIST**

Za uređjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređjaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno korištenje našeg uređjaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.**

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servise službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

**GARANTNI LIST**

Za uređjaj koji je naveden u uputstvima dajemo 2 godine garancije u slučaju da bi naš proizvod imao neke nedostatke. Ova 2-godišnje garancije počinje s prenosom rizika ili preuzimanjem uređjaja od strane kupca. Pretpostavka za važenje garancije je propisno održavanje prema uputstvima za upotrebu kao i namensko korištenje našeg uređjaja.

**Podrazumeva se da unutar te 2 godine zadržavate zakonska garantna prava.**

Garancija važi za područje Savezne Republike Nemačke ili zemalja regionalnog glavnog distribucionog partnera kao dopuna lokalno važećim zakonskih propisima. Molimo da obratite pažnju na Vašu kontakt - osobu u ovlaštenom servisu ili dole navedenu adresu servisa.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.



☞ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

☞ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.


☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékreszeket és segítőeszközöket.

 Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(H)**

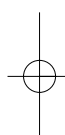
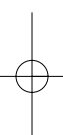
Az termékek dokumentációjának és kíséző okmányainak az utánn nyomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(SCG)**

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.



EH 07/2006

